



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI ALDO MORO

DIPARTIMENTO DI
RICERCA E
INNOVAZIONE
UMANISTICA

COURSE OF STUDY

Modern Languages and Literatures – LM37

ACADEMIC YEAR

2023-2024

ACADEMIC SUBJECT

French Language and Translation 2

General information	
Year of the course	II
Academic calendar (starting and ending date)	First semester (25.09.2023 – 13.12.2023) and Second semester (26.02.2024 – 15.05.2024)
Credits (CFU/ETCS):	12 CFU
SSD	French Language and Translation L-Lin/04
Language	Italian and French
Mode of attendance	See article 4 of the "Course Guidelines" available on the Course webpage

Professor/ Lecturer	
Name and Surname	Giovanna Devincenzo
E-mail	giovanna.devincenzo@uniba.it
Telephone	080.5717544
Department and address	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica Palazzo ex Lingue e Letterature straniere Via Garruba 6/B 70122 Bari
Virtual room	
Office Hours (and modalities: e.g., by appointment, on line, etc.)	Students can contact the professor as follows: E-mail: giovanna.devincenzo@uniba.it Webpage: http://www.uniba.it/docenti/devincenzo-giovanna

Work schedule	
Hours	
Total	Lectures
300	60
CFU/ETCS	
12	12

Learning Objectives	The student will reach a critical awareness, both on a theoretical and a pragmatic level, about all the topics treated during the lessons.
Course prerequisites	Reading, Writing, Listening and Speaking abilities at an upper-intermediate level of linguistic proficiency in French.

Teaching strategy	Lectures and workshops; language laboratory; seminars held by foreign teachers; e-learning platform; multimedia teaching aids.
-------------------	--

Expected learning outcomes in terms of	
Knowledge and understanding on:	Knowledge and understanding of linguistic and cultural issues relating to intercultural communication.
Applying knowledge and understanding on:	Communicating knowledge accurately and fluently to experts in the field of scholarship covered during the course of study
Soft skills	<i>Making informed judgements and choices grounded on a sound understanding of the issues deemed relevant to a particular assignment.</i>
Syllabus	
Content knowledge	<p><i>Language: Knowledge of complex grammatical structures of French, i.e. complex sentences, irregular verbs etc.</i></p> <p><i>Civilization : Media and communication, press, urbanization (centralization and decentralization), cultural policy</i></p> <p><i>Translation: development of the translation skills concerning different kinds of texts.</i></p>
Texts and readings	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Marc Augé, Pour une anthropologie de la mobilité, Paris, Payot, 2009.</i> - <i>Marc Augé, Éloge de la bicyclette, Paris, Rivages poche, 2010.</i> - <i>Farid Baddache, Le développement durable au quotidien, Paris, Eyrolles, 2008.</i> - <i>Dictionnaire historique de Paris, Paris, Le Livre de Poche, 2014.</i> <p><i>Approfondimento delle strutture morfo-sintattiche:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>F. Bidaud, Grammaire du français pour italophones, Milano, Utet Università, 2015.</i> - <i>F. Bidaud, Exercices de grammaire française pour italophones, Milano, Utet Libreria, 2016.</i> <i>R. Chanoux, M. Franchi, L. Roger, G. Giacomini, Grammaire française pour les élèves italiens, Torino, Petrini Editore, 1997.</i> <p><i>Dizionari consigliati:</i></p> <p><i>Monolingui: Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse, Lexis</i></p> <p><i>Bilingui: DIF Paravia, Le Robert/Signorelli</i></p>
Notes, additional materials	<i>During the second semester, students (both those who attend the course and those who do not) will be given a detailed program containing information about the chapters / articles to be studied.</i>
Repository	

Assessment	
Assessment methods	<i>A written and an oral test.</i>
Assessment criteria	Both the written and the oral tests will assess the extent to which the expected learning outcomes have been achieved.
Final exam and grading criteria	<i>Both the written and the oral exams are supposed to be passed if the student has reached a sufficient level of critical awareness about the contents in the syllabus as well as a proper level of linguistic accuracy. The final mark is the result of the mathematical average between the written and the oral marks.</i>
Further information	.